



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Sixth Sunday in Ordinary Time Year A February 12, 2023

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN 7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Phước đức những ai tiến thân trong pháp luật của Chúa.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 12 tháng 2, 2023

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Giáo Xứ chúng ta đã bắt đầu vận động cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận PSA 2023, kính xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho chương trình này hầu Đức Cha có thể hỗ trợ cho các chương trình trong toàn giáo phận và khi đóng trên số tiền ấn định cho Giáo Xứ La Vang là \$72,000 dollars chúng ta sẽ có số tiền thặng dư để thay các ghế qui trong nhà thờ. Chúng ta có thể trả bằng check hay tiền mặt. Khi đi Lễ xin đưa cho quý Cha để quý cha nộp cho tòa giám mục. Xin quý ông bà anh chị em cũng tiếp tục làm ân nhân cho quỹ Linh Đài Đức Mẹ La Vang. Giáo Xứ xin chân thành cảm ơn sự quảng đại đóng góp cho Giáo Xứ và giáo phận. Nguyên xin Chúa Kitô, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị.

Các bài đọc trong Chúa Nhật 6 Quanh Năm hôm nay thách thức chúng ta hãy tuân giữ và chọn cách tự do và khôn ngoan những giới luật mà Thiên Chúa đã ban cho chúng ta. Thiên Chúa đã ban cho chúng ta những giới luật cho những Người Thiên Chúa tuyển chọn qua Môisê, các Tiên Tri và Con của Ngài là Chúa Giêsu trong Tân Ước. Đối với Người Do Thái, Tora là không phải luật nhưng là những huấn dụ để giúp cho họ sống thánh thiện và toàn thiện đối với nhau. Đó là những huấn dụ được tỏ hiện ra cho con cái của Thiên Chúa, những người mà Ngài đã ký kết giao ước. **Trong bài thứ nhất** từ Sách Sirach, chứa đựng những lời trong Cựu Ước về Thiên Chúa ban tặng sự tự do cho con cái loài người. Đó là trách nhiệm của Thiên Chúa đối với những sự dữ trong thế gian “Nếu người muốn tuân giữ các giới răn... trước mặt người sự sống và sự chết, họ thích cái nào thì được thứ ấy.” **Trong bài thứ hai**, Thánh Phaolô thách thức dân thành Côrintô hãy trân trọng sự khôn ngoan của sự cứu rỗi của Thiên Chúa cho con người đã được dấu kín từ xưa nay được tỏ hiện qua Thánh Thần. **Qua bài Phúc Âm** phần chọn từ Bài Giảng Trên Núi trong khi thách thức các môn đệ của Ngài hãy sống công chính và ngay thẳng hơn những người Pharisiêu và luật sĩ, Chúa Giêsu như là Người luật mới, cho thấy lối suy nghĩ của Ngài về giới luật của Môisê, và cho chúng ta lối nghĩ mới về giới luật cũ. Bài Phúc Âm hôm nay, Chúa Giêsu cắt nghĩa ý nghĩa thực sự của 3 Giới Luật của Môisê về giết người, ngoại tình và thề gian.

Lời Chúa hôm nay mời chúng ta hãy giữ giới răn của Thiên Chúa và trân trọng những quy luật căn bản. Trong khi giữ giới răn của Thiên Chúa và Giáo Hội, chúng ta hãy nhớ 2 nguyên tắc căn bản mà những giới luật này được đặt ra là nguyên tắc của sự tôn kính và kính trọng. Trong 4 điều răn đầu của 10 điều răn, chúng ta được mời gọi để tôn kính Thiên Chúa, tôn kính tên Cực Trọng của Chúa, ngày Lễ Nghỉ và tôn kính cha và mẹ. Và những giới răn sau là dạy chúng ta hãy kính trọng cuộc sống, phẩm giá con người và luật pháp những tài sản của người và đối với vợ chồng người. Chúng ta giữ những giới răn này là chúng ta yêu mến Chúa và tri ân những ân sủng mà Thiên Chúa ban cho chúng ta. Chúng ta hãy tha thứ quên đi và đến hoà giải càng sớm càng tốt.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 05/02/2023: **\$13,000**

Tổng số phong bì: **258**

Đóng góp qua mạng: **\$490** Số lần đóng góp: **17**

Xin tiền lần hai cho quỹ “National Needs”: **\$6,049**

Gian hàng thực phẩm: **\$2,000**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

QUỸ MỤC VỤ 2023

Giáo Xứ đã bắt đầu phát các phong thư cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2023. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp **\$400 cho Quỹ PSA 2023**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đồng của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.

KẾT QUẢ XỔ SỐ MỪNG XUÂN QUÝ MÃO

- Giải Đặc Biệt (\$20,000):
Dung Duong #01339
- Giải Nhất (\$5,000):
Nguyen #30721
- Giải Nhì (\$2,500):
Ruby Pham #12770
- Giải Ba (\$1,000):
Andy Nguyen #19607
- Giải Tư (\$200/mỗi giải):
Hong Tam Nguyen #17057
Hong Van Nguyen #19314
Trinh Mai #15006
Sinh Nguyen #100166

Xin Lưu Ý: Những quý vị trúng số, xin vui lòng liên lạc với văn phòng để nhận giải thưởng, vì sau ngày **22 tháng 2, 2023**, những giải trúng chưa có người đến nhận sẽ được gởi vào Quỹ Xây Linh Đài Đức Mẹ La Vang. Xin cảm ơn.

THỨ TƯ LỄ TRO

Giáo Xứ sẽ có Thánh Lễ vào **thứ Tư ngày 22 tháng 2, 2023** cho thứ Tư Lễ Tro để bắt đầu mùa chay:

- 8:30AM - Lễ tiếng Việt**
- 12:00PM - Lễ tiếng Việt và tiếng Anh**
- 5:30PM - Lễ tiếng Việt**
- 7:00PM - Lễ tiếng Tây Ban Nha**



BIÊN NHẬN CHO VIỆC KHẤU TRỪ THUẾ

Xin quý vị ân nhân lưu ý những điều sau đây cho việc khấu trừ thuế cho năm 2022

1. Quý vị sẽ nhận được biên nhận từ Giáo Phận Orange nếu quý vị đã đóng góp cho Quỹ Mục Vụ (quỹ PSA) cho năm 2022.

2. Giáo Xứ sẽ gửi ra những biên nhận khấu trừ thuế cho những quý ân nhân đã đóng góp từ \$400 trở lên cho Giáo Xứ trong năm 2022 và những quý ân nhân đã đóng góp dưới \$400 trong năm 2022 vẫn muốn nhận biên nhận khấu trừ thuế, xin quý vị vui lòng liên lạc với văn phòng Giáo Xứ để chúng tôi làm biên nhận này cho quý vị.

Xin chân thành cảm ơn cho tất cả sự đóng góp của quý vị trong năm vừa qua. Nguyên xin Chúa chúc lành cho quý vị và gia đình.

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa ngày **thứ Hai, 20 tháng 2 năm 2023** nhân dịp Lễ Tổng Thống sau Thánh Lễ 8:30AM sáng. Xin chúc quý vị một ngày lễ an toàn và vui vẻ. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Van Trinh & Ricky Phan
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 18 tháng 2, 2023

Khoa Nguyen & Paris Hoang
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 25 tháng 2, 2023

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 2 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho các giáo xứ.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các giáo xứ, biết đặt sự hiệp thông làm trung tâm, để ngày càng trở nên những cộng đồng đức tin, huynh đệ và mở ra đón tiếp những ai thiếu thốn nhất.

Responsorial Psalm
Blessed are they who follow the law of the Lord!

Pastor's Corner

Sunday, February 12, 2023

Dear Brother and Sisters in Christ!

Our parish has begun with the 2023 PSA campaign for our Diocese of Orange – I hope that you will continue to pledge for the campaign. Please help our parish achieve our goal of 72,000 for this year, and if the money received exceeds over \$72,000 dollars, money will return to our parish to be used for parish projects like repairing the pews in the Church building. Again, I am very grateful to all of you for your love, generosity, and support of our parish. May God, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless all of you with peace, love, and joy!

Today's readings challenge us to choose freely and wisely to observe the laws given by a loving and caring God. He revealed His laws to His Chosen People through Moses and the prophets in the Old Testament, and through His own Son, Jesus, in the New Testament. For the Israelites, the Torah was not a set of laws but the instruction or *teaching* intended to promote the holiness and wholeness of each believer. It was the revealed will of a caring God, for the people with whom He had made His covenant. The first reading, taken from Sirach, contains the clearest statement in the Old Testament concerning the God-given freedom of the human will. It exonerates God from all responsibility for evil in the world. *"If you choose, you can keep the commandments . . . before you are life and death, whichever you choose shall be given you."* In the second reading, Paul challenges his Corinthian believers to appreciate the wisdom of God's saving plan for His people, a plan hidden for ages but now revealed by the Spirit. In the selection from the Sermon on the Mount in today's Gospel, while challenging his disciples to live a life of justice and righteousness, which should exceed that of the scribes and Pharisees, Jesus, as the new lawgiver, sets forth his own position with regard to the Law given through Moses, by providing new interpretation and meaning for the old laws. In today's Gospel passage, Jesus explains the real meaning of three Mosaic laws concerning murder, adultery, and false oaths.

We need to obey God's Law, appreciating its basic principles: In obeying God's law and Church law, let us remember the two basic principles on which these laws are based, namely, the principle of reverence and the principle of respect. In the first four of the Ten Commandments, we are asked to give reverence to God, reverence to His Holy Name, reverence to His holy day, and reverence to our father and mother. The next set of commandments instructs us to respect life, one's personal integrity and good name, the legal system, another's property, and another's spouse. Our obedience to these laws must be prompted by our need to forgive, forget and move toward reconciliation as soon as possible. St. Paul advises us *"Be angry (righteous anger) but do not sin"* (Eph 4:26). When we keep anger in our spirit, we are inviting physical illnesses like hypertension and mental illnesses like depression. Let us relax and keep silence when we are angry, wait before acting on our anger, give it time to detoxify and cool off, pray for God's strength for self-control, and give the Holy Spirit time to help us to see the event through Jesus' eyes instead of through anger's eyes.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Rev. Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 02/05/2023 Collection: **\$13,000**
Number of Envelopes: **258**
EFT: **\$490** Number of EFT: **17**
Second Collection for "National Needs": **\$6,049**
Food Sales: **\$2,000**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Dichoso el que cumple la voluntad del Señor.

Notas del Párroco

Domingo, febrero 12, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Nuestra parroquia ha comenzado con la campaña PSA 2023 para nuestra Diócesis de Orange. Espero que continúen comprometiéndose con la campaña. Ayude a nuestra parroquia a lograr nuestra meta de 72,000 para este año, y si el dinero recibido supera los \$ 72,000 dólares, el dinero regresará a nuestra parroquia para ser utilizado en proyectos parroquiales como reparar los bancos en el edificio de la Iglesia. Nuevamente, estoy muy agradecido con todos ustedes por su amor, generosidad y apoyo a nuestra parroquia. ¡Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, los bendiga a todos con paz, amor y alegría!

Las lecturas de hoy nos desafían a elegir libre y sabiamente observar las leyes dadas por un Dios amoroso y bondadoso. Él reveló Sus leyes a Su Pueblo Elegido a través de Moisés y los profetas en el Antiguo Testamento, ya través de Su propio Hijo, Jesús, en el Nuevo Testamento. Para los israelitas, la Torá no era un conjunto de leyes sino la instrucción o enseñanza destinada a promover la santidad e integridad de cada creyente. Era la voluntad revelada de un Dios que se preocupaba por el pueblo con el que había hecho Su pacto. La primera lectura, tomada del Eclesiástico, contiene la declaración más clara del Antiguo Testamento acerca de la libertad de la voluntad humana dada por Dios. Exonera a Dios de toda responsabilidad por el mal en el mundo. “Si eliges, puedes guardar los mandamientos. . . antes de que seas vida o muerte, lo que escojas te será dado.” En la segunda lectura, Pablo desafía a sus creyentes corintios a apreciar la sabiduría del plan salvífico de Dios para su pueblo, un plan oculto durante siglos, pero ahora revelado por el Espíritu. En la selección del Sermón de la Montaña del Evangelio de hoy, al tiempo que desafía a sus discípulos a vivir una vida de justicia y rectitud, que debe superar la de los escribas y fariseos, Jesús, como nuevo legislador, expone su propia posición con respecto a la Ley dada a través de Moisés, dando una nueva interpretación y significado a las antiguas leyes. En el pasaje del Evangelio de hoy, Jesús explica el verdadero significado de tres leyes mosaicas sobre el asesinato, el adulterio y los falsos juramentos.

Necesitamos obedecer la Ley de Dios, apreciando sus principios básicos: Al obedecer la ley de Dios y la ley de la Iglesia, recordemos los dos principios básicos en los que se basan estas leyes, a saber, el principio de reverencia y el principio de respeto. En los primeros cuatro de los Diez Mandamientos, se nos pide que demos reverencia a Dios, reverencia a Su Santo Nombre, reverencia a Su día santo y reverencia a nuestro padre y madre. El siguiente conjunto de mandamientos nos instruye a respetar la vida, la integridad personal y el buen nombre de uno, el sistema legal, la propiedad de otro y el cónyuge de otro. Nuestra obediencia a estas leyes debe estar impulsada por nuestra necesidad de perdonar, olvidar y avanzar hacia la reconciliación lo antes posible. San Pablo nos aconseja “Irritarse (ira justa) pero no pequen” (Efesios 4:26). Cuando mantenemos la ira en nuestro espíritu, estamos invitando a enfermedades físicas como la hipertensión y enfermedades mentales como la depresión. Relajémonos y guardemos silencio cuando estemos enojados, esperemos antes de actuar sobre nuestro enojo, demos tiempo para que se desintoxique y se enfríe, oremos por la fuerza de Dios para el autocontrol y demos tiempo al Espíritu Santo para que nos ayude a superar el evento. Los ojos de Jesús en lugar de los ojos de la ira.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Rev. Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 02/05/2023: **\$13,000**

Total Sobres Recibidos: **258**

EFT: **\$490** Donaciones Electrónicas: **17**

Segunda Colecta Para las Necesidades Nacionales: **\$6,049**

Venta de Comida: **\$2,000**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

PSA 2023

We have already started the PSA 2023 campaign. Please bring back the PSA envelopes to the church with your pledge. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2023 PSA. Thank you and God Bless.

RAFFLE WINNERS

Congratulations to the following winners:

2023 Tet New Year raffle drawing results:

Grand prize (\$20,000):

Dung Duong #01339

First Prize (\$5,000):

Nguyen #30721

Second Prize (\$2,500):

Ruby Pham #12770

Third Prize (\$1,000):

Andy Nguyen #19607

Fourth Prize (\$200/each):

Hong Tam Nguyen #17057

Hong Van Nguyen #19314

Trinh Mai #15006

Sinh Nguyen #100166

*All winning tickets must be claimed by Wednesday
February 22, 2023.*

OFFICE CLOSED

The office will be closed on Monday February 20, 2023 in observance of Presidents' Day. The church will be closed after the 8:30am Mass. Thank you.

ASH WEDNESDAY

Wednesday, February 22, 2023

8:30AM - Mass in Vietnamese

12:00PM - Mass in Vietnamese & English

5:30PM - Mass in Vietnamese

7:00PM - Mass in Spanish



NOTICIAS

PSA 2023

Ya empezamos la nueva Campaña Pastoral 2023 (PSA). Si usted todavía no ha hecho su Promesa lo puede hacer, tome un sobre de la mesita de enfrente de la Iglesia. Lo puede pagar todo en un solo pago o puede pagar cada mes hasta el mes de diciembre. Dios los bendiga por su generosidad.



PASTORAL SERVICES APPEAL

Our faith. Our future.

OFICINA CERRADA

El Lunes Febrero 20, 2023 la oficina parroquial estará cerrada por el Día de los Presidentes. La parroquia se cerrará después de misa de 8:30am. No habrá reunión de ningún Ministerio ni grupos parroquiales.

GANADORES DE LA RIFAS

Gran Premio Dung Duong #01339 \$20,000

1er. Premio Nguyen #30721 \$5,000

2do. Premio Ruby Pham #12770 \$2,500

3er. Premio Andy Nguyen #19607 \$1,000

4to. Premio Hong Tam Nguyen #17057 \$200

- Premio Hong Van Nguyen #19314 \$200

- Premio Trinh Mai #15006 \$200

- Premio Sinh Nguyen #100166 \$200

*Los Ganadores tienen que reclamar sus premios
antes del 22 de Febrero del 2023.*

MIERCOLES DE CENIZAS

Miercoles 2/22/2023

8:30am Misa en vietnamita

12:00pm Misa Bilingue English/Vietnamese

5:30pm Misa en Vietnamita

7:00pm Misa en Español



Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2023

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$11.000.000

Hiện Có: \$10.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2023 – 31/12/2023.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

*Khi Quý Vị đóng góp từ 10 ngàn trở lên,
Giáo Xứ sẽ kính tặng một tượng Đức Mẹ La Vang khi khánh thành.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2023 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số tiền dư ra sẽ được bỏ vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2024, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2023 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

**Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Tan Hoang Huong	\$5,000
Tony Nguyen	\$5,000
Thanh Kim Nguyen	\$5,000
Khanh Kim	\$3,000
Hoan Cong Nguyen	\$3,000
Lamour Nail Products, Inc.	\$2,500
Eliza Nguyen	\$1,000
Chien Van Nguyen	\$1,000
St. John Baptist Properties LLC	\$750
Hien Huu Nguyen	\$500
Leina Hoang	\$500
Sang Thi Ta	\$500
Phuong V Nguyen	\$500
Anne Nguyen	\$500
Cuong Hoa Nguyen	\$250
David Huynh	\$200
My Le Bui	\$100
Tuyet Nguyen	\$100
Hanh Phan	\$100
Một Ân Nhân	\$100
Quang Vu	\$100
Martin Nguyen	\$100
Hue Nguyen	\$100
Binh Pham	\$100

Nguyễn xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour 1: Tình tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSsR - Tình tâm và nghi thức chữa lành - Thứ Bảy, tháng 2, 2023 (\$50/người - bao gồm ăn sáng và trưa).

Tour 2: Ngày 26/2/2023 (1 ngày)-(Nhà thờ cổ) San Fernadino Mission - San Gabriel Mission Parish. Sáng đi chiều về, \$100/người. Ăn trưa buffet.

Tour 3: Ngày 17, 18, 19, 20 tháng 3, 2023 (New Mexico) - Đức Mẹ Guadalupe (Đức Mẹ Khóc) - Cầu thang Thánh Giuse Đức Mẹ Hồ Cát, Phanxico Assisi, Nhà Thờ Cha Tạo (Nhà Thờ Cổ), White Sand National Park. \$400/người, phòng 4 người.

Tour 4: Ngày 16 tháng 4, 2023 - Đại hội Lòng Thương Xót Chúa (Long Beach, California).

Tour 5: Ngày 30 tháng 4, 2023 (1 ngày) San Diego - Nhà Thờ Chính Tòa San Diego - Du ngoạn tàu trên biển - chiến hạm USS (không bao vé vào cửa) - Ăn trưa buffet.

Tour 6: Ngày 7 tháng 5, 2023

Đại Lễ Đan Viện Xitô (Cha Sĩ Hạnh)

Sáng đi, chiều về (Ăn sáng, cafe, cơm trưa).

Tour 7: Ngày 18, 19, 20, 21 tháng 5 năm 2023 - Du ngoạn Lake Tahoe - Moterry Bay 17 Millas Dr - Virginia City (Bắc California). Tham quan danh lam thắng cảnh Bắc California, Đan Viện Châu Sơn, Thủ Phủ Sacramento, Nhà Thờ các Thánh Tử Đạo VN.

Tour 8: Ngày 29, 30, 1, 2, 3 tháng 7 năm 2023

Đức Mẹ Sáu Bi (Portland, Oregon và Canada)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745 **Trà check hoặc Zelle:** (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
Www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*